

II: Translatio sancti Epiphanii

Die folgende Aufstellung bietet die Stellenangabe nach Pertz (MGH-Edition nach B), dessen Kapiteleinteilung Naß sowie Gallistl übernahmen, gefolgt von der Stellenangabe bei Naß (2006) und schließlich die Stellenangabe bei Gallistl (2006) mit folgender Lesart nach Gallistl⁴⁹.

Rubrizierte Überschrift

Qualiter reliquie corpus eius translatum est in Hildenesheym A; Qualiter reliquie scilicet corporis⁵⁰ eius translate sunt in Hildenesheym B; Qualiter corpus eius translatum sit Hildenesheym Ma.

Prologus

S. 248 Sp. A Z. 24 / S. 14 / S. 135	concitat] concitaret Ma
S. 248 Sp. A Z. 31 / S. 14 / S. 136	committens] folgt patrocínio Ma
S. 248 Sp. A Z. 33 / S. 14 / S. 136	Papiae] Papie Ma
S. 248 Sp. A Z. 38 / S. 14 / S. 136	venerabilissimi] venerabilimi Ma
S. 248 Sp. B Z. 22 / S. 14 / S. 136	Thangwardo] Tangwardo Ma
S. 248 Sp. B Z. 23 / S. 14 / S. 136	enituit] emicuit Ma

c. 1

S. 248 Sp. B Z. 28 / S. 14 / S. 136	Italici] Ytalici Ma
S. 248 Sp. B Z. 30 / S. 14 / S. 136	pecunia] korrigiert aus pecuniam Ma
S. 248 Sp. B Z. 31 / S. 14 / S. 136	ius] iusque Ma
S. 248 Sp. B Z. 31 / S. 14 / S. 136	fasque] korrigiert aus fagque Ma
S. 248 Sp. B Z. 36 / S. 14 / S. 136	maior] magnus Ma
S. 248 Sp. B Z. 36 / S. 14 / S. 136	patriciatu] patricatu Ma
S. 248 Sp. B Z. 37 / S. 14 / S. 136	Romanae] Romane Ma
S. 248 Sp. B Z. 38 / S. 14 / S. 136	succurreret] folgt et Ma
S. 249 Sp. A Z. 1 / S. 14 / S. 136	bellicosus] korrigiert aus belcosus Ma

49) Rein orthographische Varianten von Ma werden nur bei den Eigennamen dokumentiert. Konsonantisches 'u' transkribiere ich als 'v'. Nachfolgend unberücksichtigt bleiben vier Tippfehler von GALLISTL, Textfund (wie Anm. 2) c. 2, S. 136 quaeaque (statt quaeque), c. 5, S. 138 sommnis (statt somnis) sowie c. 11, S. 143 posterati (statt posteritati) und eo (statt meo).

50) nach Korrektur. Vgl. die Abbildung aus der Handschrift bei NASS, Quellen (wie Anm. 6) S. 10 (auf meinen Scans [siehe oben Anm. 45] ist keine Korrektur erkennbar).